

**CONVENȚIE**  
**pentru reprimarea actelor de intervenție ilicită îndreptate împotriva**  
**aviației civile internaționale**

Statele părți la prezenta convenție

Profund preocupate de faptul că actele de intervenție ilicită îndreptate împotriva aviației civile internaționale pun în pericol siguranța și securitatea persoanelor și bunurilor, afectează în mod serios activitatea serviciilor aeriene, aeroporturile și navigația aeriană și subminează încrederea popoarelor lumii în desfășurarea sigură și organizată a aviației civile pentru toate Statele.

Recunoscând că noi tipuri de amenințări împotriva aviației civile necesită noi eforturi și politici concertate de cooperare din partea Statelor.

Fiind convinse că, pentru a face față acestor amenințări, este o necesitate urgentă să se întărească cadrul juridic de cooperare internațională pentru a preveni și reprima actele de intervenție ilicită îndreptate împotriva aviației civile internaționale.

Au convenit după cum urmează:

**Articolul 1**

1. Comite o infracțiune orice persoană care în mod ilicit și intenționat:

(a) săvârșește un act de violență împotriva unei persoane aflate la bordul unei aeronave aflate în zbor, dacă acest act poate să pună în pericol siguranța acestei aeronave; sau

(b) distruge o aeronavă în serviciu sau provoacă pagube unei astfel de aeronave care o fac inaptă pentru zbor sau care sunt de natură să pună în pericol siguranța acesteia în zbor; sau

(c) plasează sau facilitează plasarea într-o aeronavă în serviciu, prin orice mijloace existente, un dispozitiv sau o substanță care poate distruge aeronava respectivă sau poate să-i provoace daune care o fac inaptă pentru zbor, sau care provoacă pagube care pot să pună în pericol siguranța aeronavei aflate în zbor; sau

(d) distruge sau provoacă pagube mijloacelor de navigație aeriană sau interferează cu funcționarea acestora, dacă unul din aceste acte poate să pună în pericol siguranța aeronavei aflate în zbor; sau

(e) comunică informații pe care le cunoaște a fi false, punând astfel în pericol siguranța unei aeronave aflate în zbor; sau



(f) utilizează o aeronavă în serviciu cu scopul de a provoca moartea, de a cauza vătămări corporale grave sau daune grave bunurilor sau mediului înconjurător; sau

(g) eliberează sau detonează de la bordul unei aeronave în serviciu orice armă BCN sau substanțe explozive, radioactive sau similare de o manieră care să cauzeze sau care este susceptibilă să cauzeze moartea sau vătămări corporale grave sau daune grave bunurilor sau mediului înconjurător; sau

(h) utilizează împotriva sau la bordul unei aeronave în serviciu o armă BCN sau substanțe explozive, radioactive sau similare de o manieră care să cauzeze sau care este susceptibilă să cauzeze moartea sau vătămări corporale grave sau daune grave bunurilor sau mediului înconjurător; sau

(i) transportă, determină transportul sau facilitează transportul la bordul unei aeronave:

(1) orice material explozibil sau radioactiv, cunoscând că acesta urmează a fi folosit pentru a produce sau a amenința cu producerea, cu sau fără existența unei condiționalități, sub incidența legislației naționale (așa cum este prevăzut în legislația națională) moartea sau vătămări corporale grave sau daune grave cu scopul de a intimida o populație sau de a forța un guvern sau o organizație internațională să îndeplinească sau să se abțină de la a îndeplini orice acțiune; sau

(2) orice fel de armă BCN, cunoscând că aceasta este o armă BCN definită de articolul 2; sau

(3) orice material sursă, material special fisionabil sau echipament sau material special conceput sau pregătit pentru tratarea, utilizarea sau producția de material special fisionabil, cunoscând că acesta urmează a fi utilizat într-o activitate de explozie nucleară sau în orice altă activitate nucleară nesupusă unor garanții în baza unui acord de garanții cu Agenția Internațională pentru Energie Atomică; sau

(4) orice echipament, materiale sau programe software sau tehnologii conexe ce contribuie de o manieră semnificativă la conceperea, fabricarea sau livrarea unei arme BCN fără autorizație licită și cu intenția de a fi utilizată în acel scop;

cu mențiunea că nu constituie infracțiune în sensul subpunctelor (3) și (4) activitățile ce implică un stat parte, inclusiv cele întreprinse de către o persoană fizică sau juridică autorizată de un stat parte, dacă transportul unor astfel de bunuri sau materiale este compatibil cu sau destinat unei utilizări sau activități în conformitate cu drepturile, responsabilitățile și obligațiile ce îi revin acestuia



din tratatul multilateral de neproliferare la care este parte, incluzând cele la care se face referire la Articolul 7.

2. Comite o infracțiune orice persoana care în mod ilicit și intenționat, cu ajutorul unui dispozitiv, substanțe sau arme:

(a) săvârșește un act de violență împotriva unei persoane într-un aeroport ce deservește aviația civilă internațională care cauzează sau poate să cauzeze vătămări grave sau moartea; sau

(b) distruge sau provoacă daune grave infrastructurii unui aeroport ce deservește aviația civilă internațională, sau unei aeronave ce nu este în serviciu și care se află pe aeroport, sau perturbă serviciile aeroportului.

dacă un asemenea act pune în pericol sau poate pune în pericol siguranța pe acel aeroport.

3. De asemenea, comite o infracțiune orice persoană care:

(a) amenință că va comite oricare din infracțiunile prevăzute la lit. (a), (b), (c), (d), (f), (g) și (h) ale pct. 1 sau pct. 2 ale acestui Articol; sau

(b) în mod ilicit și intenționat, determină o persoană să primească o astfel de amenințare, în împrejurări care indică faptul că amenințarea este credibilă.

4. De asemenea, comite o infracțiune orice persoană care:

a) încearcă să comită o infracțiune din cele prevăzute la pct. 1 sau 2 ale prezentului articol; sau

b) organizează sau îi instigă pe alții la comiterea uneia din infracțiunile prevăzute la pct 1, 2, 3 sau 4(a) ale prezentului articol; sau

c) este complice la una din infracțiunile prevăzute la pct. 1, 2, 3 sau 4(a) ale prezentului articol; sau

d) în mod ilicit și intenționat, ajută o persoană să se sustragă investigării, urmării penale sau executării sentinței, cunoscând faptul că acea persoană a comis o faptă ce constituie infracțiune potrivit pct. 1, 2, 3, 4(a), 4(b) sau 4(c) ale prezentului articol, sau că este urmarită penal de organele de drept pentru comiterea unei astfel de infracțiuni sau a fost condamnată pentru o astfel de infracțiune,

5. Fiecare stat parte va stabili de asemenea ca fiind infracțiuni, atunci când sunt comise intenționat, fie una fie amândouă dintre următoarele fapte, indiferent dacă vreuna din infracțiunile prevăzute la pct. 1, 2 sau 3 din prezentul articol este efectiv comisă sau este tentativă:

a) înțelegerea cu una sau mai multe persoane în vederea comiterii infracțiunilor prevăzute la pct 1, 2 sau 3 ale prezentului articol și, dacă legislația națională prevede, implicarea unui act întreprins de unul din participanți în scopul realizării înțelegerii; sau



- b) colaborarea în orice mod la comiterea uneia sau mai multor infracțiuni dintre cele prevăzute la pct. 1, 2 sau 3 ale prezentului articol de către un grup de persoane care acționează cu un scop comun, iar această colaborare:
- i) fie se efectuează cu scopul de a promova activitatea sau scopul infracțional general al grupului, atunci când o astfel de activitate sau scop implică comiterea uneia dintre infracțiunile prevăzute la pct. 1, 2 sau 3 ale prezentului articol; sau
  - ii) fie se efectuează cunoscându-se intenția grupului de a comite o infracțiune dintre cele prevăzute la pct. 1, 2 sau 3 ale prezentului articol.

## Articolul 2

Pentru aplicarea prezentei convenții:

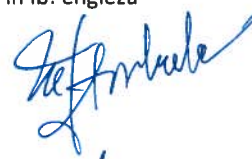
(a) o aeronavă este considerată a fi în zbor din momentul în care toate ușile exterioare au fost închise, în urma îmbarcării complete, până la momentul în care oricare dintre aceste uși este deschisă pentru debarcare; în cazul unei aterizări forțate, zborul este presupus a continua până în momentul la care autoritățile competente preiau răspunderea asupra aeronavei și a persoanelor și bunurilor aflate la bord;

(b) o aeronavă este considerată a fi în serviciu din momentul în care personalul aflat la sol sau echipajul începe să o pregătească în vederea unui anumit zbor până la expirarea unei perioade de douăzeci și patru de ore după orice aterizare; perioada de serviciu va fi, în orice caz, extinsă la întreaga perioadă în care aeronava se află în zbor după cum este definit la lit. (a) a prezentului articol.

(c) „mijloace de navigație aeriană” includ semnalele, datele, informațiile sau sistemele necesare navigării unei aeronave;

(d) „produse chimice toxice” reprezintă orice produs chimic, care prin acțiunea lui chimică asupra proceselor biologice poate provoca oamenilor sau animalelor moartea, o incapacitare temporară sau vătămări permanente. Acestea includ toate produsele chimice de acest fel, indiferent de originea lor sau de modul de producere și indiferent dacă acestea sunt produse în instalații, arsenale sau în alte părți.

(e) „materiale radioactive” reprezintă materialele nucleare sau alte substanțe radioactive ce conțin izotopi ce se dezintegrează spontan (proces însoțit de emisia unuia sau mai multor tipuri de radiație ionizantă, cum ar fi raze alfa, beta sau gama sau de particule de neutroni) și care pot, prin natura proprietăților



radiologice sau fisionabile, cauza moartea, vătămări corporale grave sau pagube grave bunurilor sau mediului înconjurător;

(f) „materiale nucleare” reprezintă plutoniu, cu excepția plutoniului cu concentrație izotopică ce depășește 80% în plutoniul 238; uraniu 233; uraniu îmbogățit cu izotop 235 sau 233; uraniu ce conține mixtură de izotopi după cum se găsește în natură mai puțin în formă minerală sau de reziduuri minerale sau orice alte materiale ce conțin unul din elementele susmenționate.

(g) „uraniu îmbogățit cu izotop 235 sau 233” reprezintă uraniu ce conține izotopul 235 sau 233 sau ambele într-o cantitate în care raportul dintre conținutul izotopic al însumării acestor doi izotopi și izotopul 238 este superior raportului dintre izotopul 235 și izotopul 238 aflat în stare naturală.

(h) “armă BCN” înseamnă:

(a) „arme biologice”, care sunt:

(i) agenți microbiologici sau alți agenți biologici sau toxine indiferent de originea sau metoda de producere, de tipul și în cantități ce nu au justificare în scopuri profilactice, de protecție sau alte scopuri pacifiste;

(ii) arme, echipamente sau mijloace de livrare destinate utilizării unor asemenea agenți sau toxine cu scopuri ostile sau într-un conflict armat.

(b) „arme chimice” care sunt, luate împreună/asamblate sau separat:

(i) produse chimice toxice sau precursorii acestora, cu excepția celor care sunt destinate a fi utilizate:

(A) în scopuri industriale, agricole, de cercetare, medicale, farmaceutice sau alte scopuri pacifiste; sau

(B) în scopuri de protecție, și anume acele scopuri direct legate de protecția împotriva produselor chimice toxice și protecția împotriva armelor chimice; sau

(C) în scopuri militare nelegate de utilizarea armelor chimice și ce nu sunt dependente de utilizarea proprietăților toxice ale produselor chimice ca mijloc de război; sau

(D) în scopuri de păstrare a ordinii publice, inclusiv în scopuri de controlare a mulțimilor;

atâta timp cât tipurile și cantitățile corespund acestor scopuri;

(ii) de tip muniție și dispozitive create special pentru a cauza moartea sau alte vătămări prin acțiunea toxică a produselor chimice



toxice definite la subparagraful (b)(i), care pot fi eliberate ca un rezultat al utilizării unor asemenea muniții sau dispozitive;

(iii) orice echipament destinat în mod expres a fi utilizat direct în legătură cu folosirea munițiilor și dispozitivelor specificate în subparagraful (b)(i).

(c) arme nucleare și alte dispozitive explozive nucleare.

(i) „Precursor” înseamnă orice reactiv chimic ce intră în orice stadiu al fabricării unui produs chimic toxic, indiferent de metodă. Include orice componentă cheie a unui sistem chimic binar sau cu componenți multipli.

(j) termenii „material sursă” și „material special fisionabil” au același înțeles ca cel dat acestor termeni în Statutul Agenției Internaționale pentru Energie Atomică, stabilit la New York pe data 26 octombrie 1956.

### Articolul 3

Fiecare stat parte se obligă ca infracțiunile prevăzute la articolul 1 să fie sancționate cu pedepse severe.

### Articolul 4

1. Fiecare stat parte, în conformitate cu principiile de drept intern, poate lua măsurile necesare pentru a stabili răspunderea unei persoane juridice având sediul pe teritoriul său sau constituită conform legislației proprii atunci când o persoană responsabilă de managementul sau controlul acelei persoane juridice comite, în această calitate, o infracțiune prevăzută la articolul 1. Această răspundere poate fi penală, civilă sau administrativă.

2. O asemenea răspundere este atrasă fără a aduce atingere răspunderii penale a persoanelor fizice ce au comis infracțiunile.

3. Dacă un stat parte ia măsurile necesare pentru a atrage răspunderea unei persoane juridice conform pct. 1 al prezentului articol, acesta se va asigura că sancțiunile penale, civile sau administrative aplicabile sunt efective, proporționale și descurajatoare. Aceste sancțiuni pot include și sancțiuni pecuniare.

### Articolul 5



1. Prezenta convenție nu se aplică aeronavelor utilizate în scopuri militare, de vamă sau de poliție.

2. În cazurile prevăzute la lit. (a), (b), (c), (e), (f), (g), (h) și (i) ale pct. 1 al art. 1, prezenta convenție se aplică indiferent dacă se face referire la o aeronavă aflată în zbor internațional sau național doar dacă:

(a) locul prevăzut sau efectiv de decolare sau de aterizare a aeronavei este situat în afara teritoriului statului de înmatriculare a acestei aeronave; sau

(b) infracțiunea este comisă pe teritoriul unui stat, altul decât statul de înmatriculare a aeronavei.

3. Independent de prevederile pct. 2 al prezentului articol, în cazurile prevăzute la lit. (a), (b), (c), (e), (f), (g), (h), și (i) ale pct. 1 al articolului 1, prezenta convenție se aplică de asemenea dacă autorul sau autorul presupus al infracțiunii este descoperit pe teritoriul unui stat altul decât statul de înmatriculare a aeronavei.

4. În ceea ce privește statele părți menționate la art. 15 și în cazurile prevăzute la lit. (a), (b), (c), (e), (f), (g), (h), și (i) ale pct. 1 al art. 1, prezenta convenție nu se aplică în cazul în care locurile menționate la lit. (a) a pct. 2 al prezentului articol sunt situate pe teritoriul aceluiași stat menționat la art. 15, în afara situației în care infracțiunea este comisă sau dacă autorul sau presupusul autor este descoperit pe teritoriul unui alt stat.

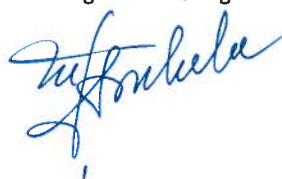
5. În cazurile prevăzute de lit. (d) a pct. 1 al articolului 1, prezenta convenție se aplică doar dacă instalațiile și serviciile de navigație aeriană sunt utilizate pentru navigația aeriană internațională.

6. Prevederile pct. 2, 3, 4 și 5 ale prezentului articol se aplică și în cazurile prevăzute de pct. 4 al articolul 1.

## Articolul 6

1. Nicio prevedere din această Convenție nu va aduce atingere altor drepturi, obligații și responsabilități ale statelor și persoanelor fizice prevăzute de dreptul internațional, în special scopurile și principiile Cartei Națiunilor Unite, Convenției privind Aviația Civilă Internațională și de drept internațional umanitar.

2. Activitățile forțelor militare în timpul unui conflict armat, așa cum aceste noțiuni sunt înțelese în dreptul internațional umanitar, care sunt guvernate de aceste norme de drept, nu sunt guvernate de această Convenție, și acțiunile forțelor militare ale unui stat în exercitarea atribuțiilor oficiale, atâta timp cât



sunt guvernate de alte norme de drept internațional, nu sunt guvernate de această Convenție.

3. Prevederile pct. 2 ale prezentului Articol nu vor fi interpretate ca o tolerare sau legalizare a actelor ilicite, nici ca o împiedicare în vreun fel a desfășurării urmăririi penale prevăzute de alte norme de drept.

### Articolul 7

Nicio prevedere din această Convenție nu va afecta drepturile, obligațiile și responsabilitățile statelor părți prevăzute de Tratatul de Neproliferare a Armelor Nucleare, semnat la Londra, Moscova și Washington la data de 1 iulie 1968, prevăzute de Convenția privind interzicerea perfecționării, producției și stocării armelor bacteriologice (biologice) și cu toxine și la distrugerea lor, semnată la Londra, Moscova și Washington la data de 10 aprilie 1972, sau prevăzute de Convenția privind interzicerea dezvoltării, producerii, stocării și folosirii armelor chimice și distrugerea acestora, semnată la Paris la data de 13 ianuarie 1993.

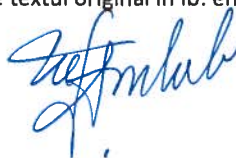
### Articolul 8

1. Orice stat parte trebuie să ia măsurile necesare pentru a stabili competența sa jurisdicțională în ceea ce privește infracțiunile prevăzute expres la art. 1 în următoarele cazuri:

- (a) atunci când infracțiunea este săvârșită pe teritoriul aceluși stat;
- (b) dacă infracțiunea este săvârșită împotriva sau la bordul unei aeronave înmatriculate în acest stat;
- (c) dacă aeronava la bordul căreia s-a săvârșit infracțiunea aterizează pe teritoriul său având încă la bord pe autorul prezumat al infracțiunii;
- (d) dacă infracțiunea este săvârșită împotriva sau la bordul unei aeronave închiriate fără echipaj, unei persoane care își are sediul principal de afaceri sau, în lipsă, reședința sa permanentă în acest stat;
- (e) când infracțiunea este săvârșită de un cetățean al statului respectiv.

2. Un stat parte își va stabili competența jurisdicțională asupra infracțiunilor prevăzute la pct. 1, în următoarele cazuri:

- (a) când infracțiunea a fost comisă împotriva unui cetățean al statului respectiv;
- (b) când infracțiunea este comisă de un apatrid care își are reședința pe teritoriul statului respectiv.





3. De asemenea, fiecare stat parte va lua măsurile necesare pentru a stabili competența sa jurisdicțională în ceea ce privește infracțiunile prevăzute expres la art. 1, în cazul în care autorul prezumat al infracțiunii se găsește pe teritoriul său și când statul respectiv nu-l extrădează conform art. 12 niciunui din statele părți care și-au stabilit jurisdicția în conformitate cu paragrafele aplicabile ale prezentului articol.

4. Prezenta convenție nu înlătură nicio competență penală exercitată conform legilor naționale.

### **Articolul 9**

1. Orice stat parte pe teritoriul căruia se află autorul sau autorul prezumat al infracțiunii, dacă apreciază că împrejurările justifică acest lucru, asigură detenția acestei persoane sau ia orice alte măsuri necesare pentru a asigura prezența acesteia. Detenția și celelalte măsuri trebuie să fie conforme cu legislația aceluși stat; ele nu pot fi menținute decât pe durata necesară începerii urmăririi penale sau a unei proceduri de extrădare.

2. Statul respectiv procedează imediat la o anchetă preliminară în vederea stabilirii faptelor.

3. Oricărei persoane deținute în temeiul pct. 1 al prezentului articol i se asigură comunicarea imediată cu cel mai apropiat reprezentant oficial al statului a cărui naționalitate o are.

4. Atunci când un stat parte a luat în custodie o persoană conform prevederilor prezentului articol, el înștiințează imediat statele părți care și-au stabilit competența jurisdicțională în temeiul pct. 1 al art. 8 și stabilește competența și notifică depozitarul în temeiul lit a) pct. 4 al art. 21 și, dacă consideră oportun, orice alte state interesate în legătură cu faptul că acea persoană este luată în custodie, precum și împrejurările care justifică luarea în custodie. Statul parte care procedează la ancheta preliminară menționată la pct. 2 al prezentului articol comunică prompt concluziile acesteia statelor părți menționate și le indică dacă intenționează să-și exercite competența sa jurisdicțională.”

### **Articolul 10**

Statul parte pe teritoriul căruia este descoperit autorul prezumat al infracțiunii, dacă nu-l extrădează, este obligat să supună cauza, fără nici o excepție și indiferent dacă infracțiunea a fost sau nu săvârșită pe teritoriul său,



autorităților sale competente pentru exercițiul acțiunii penale. Aceste autorități vor hotărî în aceleași condiții ca pentru orice altă infracțiune de drept comun cu caracter grav, conform legilor aceluia stat.

### **Articolul 11**

Oricărei persoane luate în custodie sau împotriva căreia este luată orice altă măsură ori procedură în conformitate cu prezenta convenție i se garantează un tratament echitabil și toate drepturile și garanțiile, conform legislației statului pe teritoriul căruia se găsește și dispozițiilor din dreptul internațional aplicabile, inclusiv cele referitoare la drepturile omului.

### **Articolul 12**

1. Infracțiunile prevăzute expres la art. 1 sunt considerate de plin drept ca infracțiuni extradabile în toate tratatele de extradare încheiate între statele părți. Statele părți se obligă să cuprindă infracțiunile ca infracțiuni extradabile în orice tratat de extradare ce urmează a se încheia între ele.


2. Dacă un stat parte care condiționează extradarea de existența unui tratat este sesizat cu o cerere de extradare din partea unui alt stat parte cu care nu este legat printr-un tratat de extradare, el are latitudinea de a considera prezenta convenție ca fiind baza juridică a extradării în ceea ce privește infracțiunile prevăzute expres la art. 1. Extradarea este subordonată celorlalte condiții prevăzute de legislația statului solicitat.

3. Statele părți care nu condiționează extradarea de existența unui tratat recunosc infracțiunile prevăzute expres la art. 1 ca fiind infracțiuni extradabile între ele, în condițiile prevăzute de legislația statului solicitat.

4. În scopul extradării între statele părți, fiecare infracțiune va fi considerată ca și cum ar fi fost comisă nu numai pe locul săvârșirii ei, ci și pe teritoriul statelor părți care trebuie să-și stabilească competența jurisdicțională conform lit. (b), (c), (d) și (e) ale pct. 1, art. 8 și care și-au stabilit competența jurisdicțională conform pct. 2, art. 8.

5. În scopul extradării între statele părți, infracțiunile stabilite la lit. (a) și (b) ale pct. 5, art. 1, sunt considerate ca fiind echivalente.”

### **Articolul 13**



Datorită necesității extrădării sau asistenței judiciare, niciuna dintre infracțiunile prevăzute la articolul 1 nu este considerată o infracțiune politică, infracțiune conexă unei infracțiuni politice sau o infracțiune inspirată din motive politice. În consecință, o cerere de extrădare sau de asistență judiciară fondată pe o asemenea infracțiune nu poate fi respinsă pentru simplul motiv că vizează o infracțiune politică, o infracțiune conexă unei infracțiuni politice sau o infracțiune având motive politice.”

#### **Articolul 14**

Niciuna din dispozițiile prezentei Convenții nu este interpretată ca impunând o obligație de extrădare sau de acordare a asistenței judiciare dacă statul parte căruia i se solicită acest lucru are motive temeinice să creadă că cererea pentru extrădare sau pentru asistență juridică pentru infracțiunile prevăzute la art. 1 a fost făcută cu scopul de a urmări penal sau a pedepsi o persoană pentru rasă, religia, naționalitatea, apartenența etnică, opinia politică sau sexul acelei persoane sau de a crea, prin răspunderea la o astfel de cerere, prejudicii poziției persoanei respective pentru motivele arătate mai sus.

#### **Articolul 15**

Statele părți care înființează pentru transportul aerian organizații de exploatare în comun sau organisme internaționale de exploatare și care exploatează aeronave care fac obiectul unei înmatriculări comune sau internaționale desemnează pentru fiecare aeronavă, prin modalități corespunzătoare, statul care exercita competența și care va avea atribuțiile statului de înmatriculare în sensul prezentei convenții și înștiințează despre această desemnare Secretarul general al Organizației Aviației Civile Internaționale, care informează toate statele părți la prezenta convenție.

#### **Articolul 16**

1. Statele părți iau toate măsurile corespunzătoare, în conformitate cu dreptul internațional și dreptul intern, cu scopul de a preveni săvârșirea infracțiunilor prevăzute de art. 1.

2. Atunci când, datorită unei infracțiuni prevăzute expres la pct. 1 al art. 1, un zbor este întârziat sau întrerupt, orice stat parte pe teritoriul căruia se află



aeronava, pasagerii sau echipajul înlesnește pasagerilor și echipajului continuarea călătoriei lor cât mai grabnic posibil și restituie fără întârziere aeronava și încărcătura sa celor care au dreptul să le dețină.

### **Articolul 17**

1. Statele părți își acordă, reciproc, cea mai largă asistență judiciară posibilă, în orice procedură penală relativă la infracțiunile prevazute expres la art. 1. În toate cazurile, legea aplicabilă pentru aducerea la îndeplinire a unei cereri de asistență, este cea a statului solicitat.

2. Prevederile pct. 1 al prezentului articol nu afectează obligațiile ce decurg din prevederile oricărui tratat bilateral sau multilateral care reglementează sau care va reglementa, total sau parțial, domeniul asistenței judiciare reciproce în materie penală.

### **Articolul 18**

Orice stat parte care are motive să creadă ca o infracțiune prevăzută la art. 1 va fi comisă, furnizează, în conformitate cu legislația națională, orice informație relevantă pe care o deține acelor state părți care, în opinia sa, pot fi statele prevăzute de art. 8 pct. 1 și 2.

### **Articolul 19**

Orice stat parte comunică fără întârziere Consiliului Organizației Aviației Civile Internaționale, în conformitate cu prevederile legislației sale naționale, orice informații relevante pe care le posedă în legătură cu:

- a) împrejurările infracțiunii;
- b) măsurile luate în aplicarea pct. 2 al art. 16;
- c) măsurile luate cu privire la autorul sau autorul prezumat al infracțiunii și, în special, la rezultatul oricărei proceduri de extrădare sau a oricărei alte proceduri judiciare.

### **Articolul 20**

1. Orice diferend între statele părți privind interpretarea sau aplicarea prezentei convenții, care nu poate fi rezolvat pe calea negocierii, este supus arbitrajului, la cererea uneia dintre ele. Dacă, timp de 6 luni de la data cererii arbitrajului, părțile nu reușesc să se pună de acord asupra organizării



arbitrajului, oricare dintre ele poate supune diferendul Curții Internaționale de Justiție, depunând o cerere în conformitate cu Statutul Curții.

2. Fiecare stat parte poate, la data semnării, ratificării, acceptării sau aprobării prezentei convenții sau aderării la aceasta, să declare că nu se consideră legat de prevederile pct. precedent. Celelalte state părți nu vor fi legate de prevederile menționate mai sus, față de orice stat parte care va formula o atare rezervă.

3. Orice stat parte care va formula o rezervă conform prevederilor pct. precedent va putea în orice moment să renunțe la această rezervă printr-o notificare adresată depozitarului.

## Articolul 21

1. Prezenta Convenție este deschisă semnării la Beijing, în data de 10 septembrie 2010, de către statele participante la Conferința Diplomatică în domeniul Securității Aviației desfășurată în Beijing, în perioada 30 august - 10 septembrie 2010. După 27 septembrie 2010, prezenta Convenție va fi deschisă semnării tuturor statelor la sediul Organizației Aviației Civile Internaționale din Montreal până la intrarea acesteia în vigoare în conformitate cu articolul 22.

2. Prezenta Convenție face subiectul ratificării, acceptării sau aprobării. Instrumentele de ratificare, de acceptare sau de aprobare vor fi transmise Secretarului General al Organizației Aviației Civile Internaționale, care este desemnat prin prezenta ca depozitar

3. Orice stat ce nu ratifică, acceptă sau aprobă prezenta Convenție în conformitate cu pct. 2 al prezentului articol, poate adera la aceasta în orice moment. Instrumentele de aderare vor fi transmise depozitarului.

4. Fiecare stat parte, la momentul ratificării, acceptării, aprobării sau aderării la prezenta Convenție:

(a) informează depozitarul cu privire la competența sa juridicțională stabilită în baza dreptului intern în conformitate cu pct. 2 al art. 8 și notifică imediat depozitarul în legătură cu orice modificare;

(b) poate declara că acesta va aplica dispozițiile de la lit. (d) a pct. 4 al art. 1, în conformitate cu principiile dreptului penal național, cu privire la excepțiile de la răspundere pentru motive familiale.

## Articolul 22



1. Prezenta Convenție intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni care va urma datei de depunere a celui de-al douăzecișidoilea instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare.

2. Pentru fiecare stat care ratifică, acceptă, aprobă sau aderă la prezenta Convenție după depunerea celui de-al douăzecișidoilea instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, prezenta Convenție intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni care va urma datei de depunere de către statul respectiv a instrumentului său de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare.

3. Imediat ce prezenta Convenție va intra în vigoare, aceasta va fi înregistrată de către depozitar la Secretariatul Națiunilor Unite.

### **Articolul 23**

1. Orice stat parte poate denunța prezenta Convenția prin notificare scrisă adresată depozitarului.

2. O asemenea denunțare va intra în vigoare în termen de un an de la data primirii acesteia de către depozitar.

### **Articolul 24**

Între statele părți, prezenta Convenție are prioritate față de următoarele instrumente:

(a) Convenția pentru reprimarea actelor ilicite îndreptate împotriva securității aviației civile, semnată la Montreal, la 23 septembrie 1971; și

(b) Protocolul cu privire la reprimarea actelor ilicite de violență în aeroporturile destinate aviației civile internaționale, suplimentar la Convenția încheiată la Montreal, la 23 septembrie 1971 privind reprimarea actelor ilicite îndreptate împotriva securității aviației civile, adoptat la Montreal, la 24 februarie 1988.

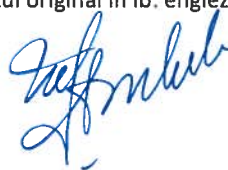
### **Articolul 25**

Depozitarul va informa prompt toate statele părți ale prezentei convenții și toate statele semnatare sau aderente la prezenta convenție cu privire la data fiecărei semnări, la data depunerii fiecărui instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, la data de intrare în vigoare a prezentei convenții, precum și la alte informații relevante.



DREPT CARE subsemnații plenipotențari, împuterniciți în mod corespunzător, au semnat prezenta Convenție.

Adoptat la Beijing, în cea de-a zecea zi a lunii septembrie a anului două mii zece, în limbile engleză, arabă, chineză, franceză, rusă și spaniolă, toate textele fiind egal autentice, după verificarea efectuată de către Secretariatul Conferinței, sub autoritatea Președintelui Conferinței, în termen de nouăzeci de zile ce vor urma acestei date pentru a se asigura conformitatea între versiunile lingvistice ale convenției. Prezenta Convenție va rămâne depozitată în arhivele Organizației Aviației Civile Internaționale și depozitarul va transmite copii certificate tuturor Statelor contractante la prezenta Convenție.

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'Zaffar Khan', is written over the text of the page.

